Abteilung 37
Wasserund Energie
Amt für Gewässernutzung

Ripartizione 37
Acque pubbliche ed energia
Ufficio gestione risorse idriche

WSG 21

WASSERSCHUTZGEBIET „TIROL”

AREA DI TUTELA ACQUE „TIROLO”

Schutz der Quellen der Trinkwasserleitung “Dorf Tirol” (TWL 101/001) in der Gemeinde Tirol,
und der Quellen **Johannes, Totenwasserle, Aich obere** und **Aich untere**
der Trinkwasserleitung “Meran” (TWL 051/001) in der Gemeinde Meran.
gemäß L.G. Nr. 63 vom 06.09.1973

Tutela delle sorgenti dell’acquedotto “Dorf Tirol” (Acq. 101/001) nel Comune di Tirolo,
e delle sorgenti **Johannes, Totenwasserle, Aich obere** e **Aich untere**
dell’acquedotto “Meran” (Acq. 051/001) nel Comune di Merano
ai sensi della L.P. del 06.09.1973, n. 63

SCHUTZPLAN

PIANO DI TUTELA

GESEHEN::
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il Direttore d’ufficio

Dr. Oskar Misfatto

BOZEN, den
BOLZANO, il **11.12.1996**

Genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns

Approvato con Decreto del Presidente della Giunta Provinciale

Nr. 5 / 30.2
vom 20/01/1997.

Der Landeshauptmann - Il Presidente della Giunta Provinciale

Dr. Luis Durnwalder

Gemeinden Tirol, Riffian und Meran	Comuni di Tirolo, Rifiano e Merano

Schutz des Grundwassers und Errichtung der Wasserschutzgebiete.	Tutela della falda acquifera ed istituzione delle zone di rispetto.

Quellen der Trinkwasserleitung der Gemeinde Tirol (101/001) und Quellen „Johannes“, „Totenwasserle“, „Aich Obere“, „Aich Untere“ der Trinkwasserleitung der Gemeinde Meran (051/001)	**Sorgenti dell’acquedotto del Comune di Tirolo (101/001) e sorgenti „Johannes“, „Totenwasserle“, „Aich Obere“, Aich Untere“ dell’acquedotto del Comune di Merano (051/001)**

L.G. 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.	L.P. 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Verzeichnis der Schutzbestimmungen	Elenco dei vincoli

Art. 1 **Art.1**

Allgemeines	Generalitá

Im Sinne der Art. 2 und 3 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung „Bestimmungen zum Schutz der Gewässer vor Verschmutzung und zur Regelung der Abwasserbeseitigung“ und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung wird hiermit das Grundwasser, das die Quellen der Trinkwasserleitung der Gemeinde Tirol (101/001) und die Quellen „Johannes“, „Totenwasserle“, „Aich obere“, „Aich untere“ der Trinkwasserleitung der Gemeinde Meran (051/001) speist und vorwiegend zum Gebrauch als Trinkwasser dient, unter besonderen Schutz gestellt.
Zum Schutz dieser Grundwasservorkommen werden auch die Wasserschutzgebiete mit den Schutzbestimmungen festgelegt.

Ai sensi degli articoli n.2 e 3 della Legge Provinciale del 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche „Norme per la tutela delle acque da inquinamenti e per la disciplina degli scarichi“ e del relativo regolamento di esecuzione, vengono sottoposte a speciale regime di protezione, in quanto destinate prevalentemente a scopo potabile, le falde acquifere alimentanti le sorgenti dell’acquedotto del Comune di Tirolo (101/001) e le sorgenti „Johannes“, „Totenwasserle“, „Aich obere“, „Aich untere“ dell’acquedotto del Comune di Merano (051/001).
A tutela di tali acque vengono altresí determinate le zone di rispetto con i relativi vincoli.

Folgende Versorgungsquellen werden unter Schutz gestellt:

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Mittlere Schüttung l/s Portata media l/s	Gp. / Bp. K.G. Tirol p.f. / P.ed. C.C. Tirolo
Quelle Sorgente	Leger links	101/001	Tirol - Tirolo	1700	3,5	1641
Quelle Sorgente	Leger rechts	101/001	Tirol - Tirolo	1700	5,3	1641
Quelle Sorgente	Sauerloch	101/001	Tirol - Tirolo	1661	10,0	1643
Quelle Sorgente	Breitlahn untere	101/001	Tirol - Tirolo	1341	1,4	232/116
Quelle Sorgente	Kaltenbrunn	101/001	Tirol - Tirolo	1030	6,0	232/95
Quelle Sorgente	Johannes	051/001	Meran - Merano	1055	17,0	1615
Quelle Sorgente	Totenwasserle	051/001	Meran - Merano	1031	2,5	1602
Quelle Sorgente	Aich obere	051/001	Meran - Merano	493	4,0	663
Quelle Sorgente	Aich untere	051/001	Meran - Merano	445	5,5	599/1

Die Quellen Nr. 1, 2, 3, 4 und 5, welche sich alle im Spronsertal befinden, speisen die Trinkwasserleitung der Gemeinde Tirol.

Le sorgenti n. 1, 2, 3, 4 e 5, situate nella val Sopranes, alimentano l’acquedotto del comune di Tirolo.

Die restlichen Quellen, also die Johannesquelle, die Totenwasserle und die beiden Aichquellen leiten ihr Wasser in die Trinkwasserleitung der Gemeinde Meran (051/001).

Tutte le altre, quindi la Johannesquelle, la Totenwasserle e le due Aichquellen convogliano l’acqua nell’acquedotto del comune di Merano (051/001).

Die Wasserschutzgebiete erstrecken sich über eine Gesamtfläche von 679,5 ha.

Le zone di rispetto si estendono per una superficie complessiva di 679,5 ha.

Zum wirksamen Schutz des Grundwassers und der Quellfassungen im besonderen werden zwei Wasserschutzgebiete ausgewiesen, die in mehreren Teilbereichen untergliedert worden sind, und zwar in :

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere e delle sorgenti in particolare, vengono istituite due zone di rispetto suddivise in più settori che comprendono complessivamente :

- 8 A-Zonen (eigentlicher Entnahmebereich);
- 8 B1 bzw. B-Zonen (engere Schutzzone);
- 2 C-Zonen (äußere Schutzzone);

Nachdem alle Quellen mit Ausnahme der Aichquellen vom unterirdischen Begleitstrom des Spronser Baches oder seiner Nebenbäche gespeist werden, umfaßt eine der Schutzzonen, nachfolgend Spronsertal benannt, den gesamten oberen Teil des Spronsertales und erstreckt sich auf einer Gesamtfläche von 622,4 ha auf einer Höhe zwischen 1030 m und 2998 m, in den Gemeindegebieten von Tirol und Riffian.

Die Schutzzone der beiden Aichquellen, es handelt sich hierbei um Schichtquellen, welche mittels Stollen gefaßt werden, erstreckt sich über eine Fläche von 57,1 ha, liegt in der Verwaltungs- und Katastralgemeinde Tirol auf einer Höhe zwischen 450 und 1160 m.
Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

Karte - **1** -
Lageplan der Wasserschutzgebiete, Maßstab 1:10000;

Karte - **2** -
Lageplan der B-Zonen, Quellen „Aich“ - Maßstab 1:5000;

Karte - **3** -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen A und B, Quellen „Aich“ - Maßstab 1:2880;

Karte - **4 -**
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen A und B, Quellen „Johannes“ und „Totenwasserle“
Maßstab 1:2880;

Karte - **5 -**
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen A - B1 - B, Quellen „Leger“ und „Sauerloch“
Maßstab 1:2880;

Karte - **6 -**
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen A und B, Quelle „Breitlahn untere“ - Maßstab 1:2880;

Karte - **7 -**
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen A und B, Quelle „Kaltenbrunn“ - Maßstab 1:2880;

Karte - **8 -**

- 8 zone A (zona di captazione);
- 8 zone B1 o B (zona di rispetto ristretta);
- 2 zone C (zona di rispetto allargata);

Dato che tutte le sorgenti ad eccezione delle due Aichquellen vengono alimentate dalla corrente sotterranea del rio Sopranes o dei suoi affluenti, una delle zone di rispetto, di seguito denominata val Sopranes, comprende l’intera parte superiore della val Sopranes per una superficie complessiva di 622,4 ha ad un’altitudine compresa tra 1030 m e 2998 m, nei territori comunali di Tirolo e di Rifiano.

La zona di rispetto delle due sorgenti Aichquellen, si tratta in questo caso di acqua di falda che viene captata per mezzo di gallerie di presa, si estende su una superficie complessiva di 57,1 ha nel comune amministrativo e catastale di Tirolo ad un’altitudine compresa tra 450 m e 1160 m.
La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall’allegata cartografia, composta da:

Tavola - **1** -
Planimetria delle zone di rispetto, scala 1:10000;

Tavola - **2** -
Planimetria delle zone B, sorgenti „Aich“ - scala 1:5000;

Tavola - **3** -
Estratto di mappa con delimitazione delle zone A e B, sorgenti „Aich“ - scala 1:2880;

Tavola - **4 -**
Estratto di mappa con delimitazione delle zone A e B, sorgenti „Johannes“ e „Totenwasserle“ - scala 1:2880;

Tavola - **5 -**
Estratto di mappa con delimitazione delle zone A - B1 - B, sorgenti „Leger“ e „Sauerloch“ - scala 1:2880;

Tavola - **6 -**
Estratto di mappa con delimitazione delle zone A e B, sorgente „Breitlahn untere“ - scala 1:2880;

Tavola - **7 -**
Estratto di mappa con delimitazione delle zone A e B, sorgente „Kaltenbrunn“ - scala 1:2880;

Tavola - **8 -**

Lageplan der A-Zone, Quelle „Aich untere“ -
Maßstab 1:500;

Planimetria della zona A, sorgente „Aich untere“ -
scala 1:500;

Karte - **9 -**
Lageplan der A-Zone, Quelle „Aich obere“ -
Maßstab 1:500;

Tavola - **9 -**
Planimetria della zona A, sorgente „Aich obere“ -
scala 1:500;

Karte - **10 -**
Lageplan der A-Zone, Quelle „Johannesquelle“ -
Maßstab 1:500;

Tavola - **10 -**
Planimetria della zona A, sorgente „Johannes“ -
scala 1:500;

Karte - **11 -**
Lageplan der A-Zone, Quelle „Totenwasserle“ -
Maßstab 1:500;

Tavola - **11 -**
Planimetria della zona A, sorgente „Totenwasserle“ -
scala 1:500;

Karte - **12 -**
Lageplan der Zonen A und B1, Quelle „Sauerloch“ -
Maßstab 1:500;

Tavola - **12 -**
Planimetria delle zone A e B1, sorgente „Sauerloch“ -
scala 1:500;

Karte - **13 -**
Lageplan der A-Zone, Quelle „Leger“ -
Maßstab 1:500;

Tavola - **13 -**
Planimetria della zona A, sorgente „Leger“ -
scala 1:500;

Karte - **14 -**
Lageplan der A-Zone, Quelle „Breitlahn untere“ -
Maßstab 1:500;

Tavola - **14 -**
Planimetria della zona A, sorgente „Breitlahn untere“ -
scala 1:500;

Karte - **15 -**
Lageplan der A-Zone, Quelle „Kaltenbrunn“ -
Maßstab 1:500;

Tavola - **15 -**
Planimetria della zona A, sorgente „Kaltenbrunn“ -
scala 1:500;

Art. 2	**Art. 2**
A - Zonen	**Zone A**
Abgrenzung und Schutzbestimmungen	Delimitazione e vincoli

2.1. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe a) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

Insgesamt werden 8 A-Zonen errichtet; die Eigenschaften der einzelnen A-Zonen mit den betroffenen Grundparzellen, die entsprechenden Flächen und die Besitzer sind in der folgenden Tabelle zusammengefaßt:

2.1. Trattasi di zone definite ai sensi dell’ art. 2, comma 2, lettera a) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

In totale vengono istituite 8 zone A; le caratteristiche delle singole zone A con le particelle interessate, le rispettive superfici ed i proprietari risultano dalla seguente tabella:

A - Zone Quelle - Tiefbrunnen Zona A sorgente - pozzo	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Fläche (mq) in der A - Zone Superficie (mq) in zona A	Kulturart Tipo di coltura	Besitzer (Geburtsdatum) Proprietario (data di nascita)
Leger	1641	6868	Alm /alpe	Gemeinde Tirol Comune di Tirolo
Sauerloch	1643	1280	Alm/alpe	Gemeinde Tirol Comune di Tirolo
Breitlahn untere	232/116	337	Wald/bosco	Waldner Josef
Kaltenbrunn	232/96 232/95	1245 442 Gesamt/ totale 1687	Wald/bosco Wald/bosco	Gamper Johann Pircher Alois
Johannes	.225 1614 1613 1615 1610 1603/1	20 341 202,5 219,5 371 62 Gesamt/totale 1216	alte Mühle/mulino abbandonato Wald/bosco Wald/bosco Weide/pascolo unproduktiv/impr. Wiese/prato	Wopfner Johann „ „ „ „ „
Totenwasserle	1602 1603/1	146 98 Gesamt/totale 244	Acker/arativo Wiese/prato	Wopfner Johann „
Aich obere	663	65	Wiese/prato	Götsch Matthias
Aich untere	599/1	15	Wiese/prato	Götsch Matthias

2.2. Es gelten die allgemeinen Vorschriften, welche im Art. 2, Absatz 5 und 6 der Durchführungsverordnung des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung enthalten sind und darüberhinaus folgende:

2.2. Valgono le prescrizioni generali comprese nell'art. 2, comma 5 e 6 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche ed inoltre:

Die A-Zonen müssen eingezäunt werden; der Zaun muß laufend instand gehalten werden.

a) Le zone A devono essere recintate, le recinzioni sono da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione.

Die Flächen in einem Umkreis von mindestens 10 m von den Fassungsanlagen müssen frei sein von Bäumen und Sträuchern und als Grünfläche erhalten werden.

b) Le aree in un raggio di almeno 10 m dalle opere di captazione devono essere libere da alberi e cespugli e mantenute a coltre erbosa.

Aichquellen:
Innerhalb eines Jahres müssen folgende Maßnahmen durchgeführt werden:
- Einstiegschächte und Lüftungseinrichtungen müssen erneuert werden;
- die Entnahmebecken müssen verlegt werden, so daß sie sich nicht mehr unterhalb der Einstiegsluke befinden.

c) Sorgenti Aich:
Entro un anno devono essere eseguiti i seguenti interventi:
- i pozzetti di accesso ed i sistemi di areazione devono essere rifatti;
- le vasce di prelievo devono essere spostate in modo che non si trovino sotto la botola di accesso.

Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung im Sinne des Art. 2 des Landesgesetzes vom 6.9.1973 Nr.63.

d) Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale Gestione Risorse Idriche, ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale 6.9.1973, n.63.

Art. 3

B und B1 Zonen

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe b) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

Art. 3

Zone B e B1

Delimitazione e vincoli

3.1. Trattasi di zone definite ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera b) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche

B1-Zone Quelle Sauerloch : Sie erstreckt sich auf einer Gesamtfläche von 5750 m² und betrifft die G.p. 1643 im Besitz der Gemeinde Tirol.

B-Zone Quelle Kaltenbrunn : Sie erstreckt sich auf einer Gesamtfläche von 22,64 ha zwischen Kote 1000 m und 1800 m und betrifft die G.p. 232/105, 232/104, 232/103, 232/102, 232/101, 232/100, 232/99, 232/98, 232/97, 232/96, 232/95, 232/94, 232/93, 232/92, 232/91, 232/90, 232/89, 232/88, 232/87, 1576 und 227 der K.G. Tirol. Die gesamte Fläche ist vom Wald bedeckt.

B-Zone Quelle Breitlahn untere : Sie erstreckt sich auf einer Gesamtfläche von 9,41 ha, liegt unterhalb des Steiges, der zur Bockerhütte führt zwischen Kote 1350 m und 1850 m und betrifft die G.p. 1639, 232/116 und 1640 der K.G. Tirol. Das Gebiet ist vom alpinen Gehölz, Weide gekennzeichnet, und die restliche Fläche ist Wald; das höher gelegene Gebiet ist unproduktiv.

B-Zone Quellen Sauerloch und Leger : Sie erstreckt sich auf einer Gesamtfläche von 15,15 ha zwischen Kote 1600 m und 1850 m und betrifft die G.p. 1641, 1643 und 1644/1 der K.G. Tirol. Außerdem liegen folgende Bauparzellen der K.G. Tirol innerhalb der B-Zone : 247, 200, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215 und 216.

B-Zone Johannesquelle : Sie erstreckt sich auf einer Gesamtfläche von 12,26 ha zwischen Kote 1050 m und 1290 m und betrifft die G.p. 1625, 1625/1, 1611, 1612, 1625/2, 1614, 1613, 1610, 1615, 1603/1 der K.G. Tirol.

B-Zone Quelle Totenwasserle : Sie erstreckt sich auf einer Gesamtfläche von 5,22 ha und betrifft die G.p. 1601/1, 1602, 1603/1, 1605, 1607/1, 1601/2 der K.G. Tirol.

B-Zone Quelle Aich untere : Sie erstreckt sich auf einer Gesamtfläche von 11,98 ha und liegt in der Katastral- und Verwaltungsgemeinde Tirol.

B-Zone Quelle Aich obere : Sie erstreckt sich auf eine Gesamtfläche von 7,39 ha und liegt zur Gänze in der Katastral- und Verwaltungsgemeinde Tirol.

B und B1 Zonen Spronsertal

Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

Es gelten alle Vorschriften, welche für die C-Zone vorgesehen sind, und darüberhinaus folgende :

Zona B1 - sorgente Sauerloch : si estende su una superficie complessiva di 5750 m² ed interessa la p.f. 1643 di proprietà del comune di Tirolo.

Zona B - sorgente Kaltenbrunn : si estende su una superficie complessiva di 22,64 ha ad un'altitudine compresa tra 1000 m e 1800 m ed interessa le pp.ff. 232/105, 232/104, 232/103, 232/102, 232/101, 232/100, 232/99, 232/98, 232/97, 232/96, 232/95, 232/94, 232/93, 232/92, 232/91, 232/90, 232/89, 232/88, 232/87, 1576 e 227 del C.C. Tirolo. L'intera zona è ricoperta da bosco.

Zona B - sorgente Breitlahn untere : si estende su una superficie complessiva di 9,41 ha, al di sotto del sentiero che conduce al Rifugio Bocherhütte, ad un'altitudine compresa tra 1350 m e 1850 m ed interessa le pp.ff. 1639, 232/116 e 1640 del C.C. Tirolo. L'area è caratterizzata da boscaglia alpina, pascolo e subordinatamente bosco, la zona a quote elevate è improduttiva.

Zona B - sorgenti Sauerloch e Leger : si estende su una superficie complessiva di 15,15 ha ad un'altitudine compresa tra 1600 m e 1850 m ed interessa le pp.ff. 1641, 1643, 1644/1 del C.C. Tirolo, comprendendo le particelle edificiali 247, 200, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215 e 216 del C.C. Tirolo.

Zona B - sorgente Johannes : si estende su una superficie complessiva di 12,26 ha ad un'altitudine compresa tra 1050 m e 1290 m ed interessa le pp.ff. 1625, 1625/1, 1611, 1612, 1625/2, 1614, 1613, 1610, 1615, 1603/1 del C.C. Tirolo.

Zona B - sorgente Totenwasserle : si estende su una superficie complessiva di 5,22 ha ed interessa le pp.ff. . 1601/1, 1602, 1603/1, 1605, 1607/1, 1601/2 del C.C. Tirolo.

Zona B - sorgente Aich untere : si estende su una superficie complessiva di 11,98 ha nel comune amministrativo e catastale di Tirolo.

Zona B - sorgente Aich obere : si estende su una superficie complessiva di 7,39 ha interamente nel comune amministrativo e catastale di Tirolo.

3.2. Zone B e B1 Val Sopranes

Prescrizioni ai sensi dell'art. 2, comma 5 e 7 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Valgono tutti i vincoli previsti per la zona C ed inoltre :

Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer; bestehende Abwasserableitungen müssen innerhalb von einem Jahr angepaßt werden.

a) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorchè depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, ad eccezione delle acque piovane; gli scarichi esistenti devono essere adeguati entro un anno.

Neue Kanalisierungen können seitens des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sie mit geeigneten Sicherheitssystemen (z.B. Doppelrohr und entsprechenden Kontrollschächten zur Prüfung der Dicht-heit - Sicherheitsverbindungen, usw.) vorgesehen sind.
Bestehende Kanalisationen müssen alle 5 Jahre auf Dichtheit überprüft werden; sollten dabei undichte Stellen festgestellt werden, müssen diese sofort repariert werden.

b) Nuove condotte di fognatura possono essere autorizzate dall'Ufficio provinciale Gestione Risorse Idriche, qualora previste di idonei sistemi di sicurezza (doppio tubo e relativi pozzetti per il controllo della tenuta, giunti sicurezza, ecc.).
Le condotte di fognatura esistenti devono essere sottoposte a prove di tenuta, ogni 5 anni. Qualora nel corso delle prove vengano riscontrate perdite, queste devono essere immediatamente riparate.

Verboten sind neue Stallungen und die Erweiterungen der bestehenden.

c) Sono vietate nuove stalle ed ampliamenti di stalle esistenti..

In der B1 Zone sind die Dunglegen verboten.

d) Nella zona B1 sono vietati i depositi di stallatico.

In der B1 Zone ist jede Art der Düngung verboten, in den B-Zonen ist das Ausbringen von Jauche, Gülle, Flüssigmist, Klärschlamm und Kompost verboten.
Trockenmist darf bei sofortiger Verteilung desselben zur Düngung verwendet werden.

e) Nella zona B1 è vietato qualsiasi tipo di concimazione; nelle zone B è vietata la concimazione con liquami e colaticcio di origine zootecnica, con fanghi provenienti da impianti di depurazione e con compost.
La concimazione con letame maturo è permessa qualora venga immediatamente sparso.

Die B1-Zone muß eingezäunt werden und der Zaun laufend instand gehalten werden. In diesem Bereich gilt Weideverbot; der Bürgermeister ist jedoch befugt, die Weide während der Tagesstunden für zwei Tage pro Jahr zu genehmigen. Das Landesamt für Gewässernutzung ist ermächtigt, die Beweidung uneingeschränkt zu verbieten, falls sich aufgrund der Beweidung Verunreinigungen des Grundwassers ergeben.
In den B-Zonen ist die ortsübliche Weide erlaubt; verboten ist die Intensivweide, sowie Viehtränken, Salzstellen und Pferche, um eine Verletzung des Bodens durch intensiven Viehtritt zu vermeiden.

f) La zona B1 dev'essere recintata, la recinzione è da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione. In questa zona è vietato il pascolo; come eccezione il sindaco può autorizzare il pascolo durante le ore diurne per due giorni all'anno. In caso di inquinamento dell'acqua di falda dovuto al pascolo, l'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche è autorizzato a vietare completamente il pascolo nella zona B1.
Nelle Zone B è permesso il pascolo abitualmente praticato sul posto; sono vietati il pascolo intensivo, gli abbevveratoi, i posti sale per il bestiame ed i recinti chiusi al fine di evitare danneggiamenti allo strato di copertura erbosa del terreno dovuto all'eccessivo calpestio del bestiame.

Verboten sind die Wildfütterungsstellen.

g) Sono vietate mangiatoie per la selvaggina.

Verboten sind Gärfuttermieten.

h) Sono vietate le fosse per l'insilamento del foraggio.

Planier- und Grabarbeiten jeder Art sind in der B1 Zone verboten; in den B-Zonen jene mit mehr als 1,5 m Tiefe bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

i) Spianamenti e scavi in genere sono vietati nelle zone B1; nelle zone B quelli ad una profondità maggiore di 1,5 m devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche.

B Zonen Aichquellen

Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

Es gelten alle Vorschriften, welche für die C-Zone vorgesehen sind, und darüberhinaus folgende :

Verboten ist die Errichtung jeder Art von neuen Bauten außer solche die im landwirtschaftlichen Grün zugelassen sind.

Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer; bestehende Abwasserableitungen müssen innerhalb von einem Jahr angepaßt werden.

Neue Kanalisierungen können seitens des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sie mit geeigneten Sicherheitssystemen (z.B. Doppelrohr und entsprechenden Kontrollschächten zur Prüfung der Dicht-heit - Sicherheitsverbindungen, usw.) vorgesehen sind.
Bestehende Kanalisationen müssen alle 5 Jahre auf Dichtheit überprüft werden; sollten dabei undichte Stellen festgestellt werden, müssen diese sofort repariert werden.

Verboten ist das Ausbringen von Jauche, Gülle, Flüssigmist, Klärschlamm und Kompost.
Trockenmist darf bei sofortiger Verteilung desselben zur Düngung verwendet werden.

Die ortsübliche Weide ist erlaubt; verboten ist die Intensivweide, sowie Viehtränken, Salzstellen und Pferche, um eine Verletzung des Bodens durch intensiven Viehtritt zu vermeiden.

Verboten sind die Wildfütterungsstellen.

Verboten sind Gärfuttermieten.

Unterhalb Kote 480 m in der B-Zone der Unteren Aichquelle, bzw unterhalb Kote 520 in der B-Zone der Oberen Aichquelle bedürfen Planier- und Grabarbeiten jeder Art mit mehr als 3 m Tiefe der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung. Oberhalb dieser Koten bedürfen Planier- und Grabarbeiten jeder Art mit mehr als 9 m Tiefe der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

3.3. Zone B sorgenti Aich

Prescrizioni ai sensi dell'art. 2, comma 5 e 7 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Valgono tutti i vincoli previsti per la zona C ed inoltre :

a) E' vietata la realizzazione di nuove costruzioni di qualsiasi tipo ad eccezione di quelle permesse nelle zone di verde agricolo.

b) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorchè depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, ad eccezione delle acque piovane; gli scarichi esistenti devono essere adeguati entro un anno.

c) Nuove condotte di fognatura possono essere autorizzate dall'Ufficio provinciale Gestione Risorse Idriche, qualora previste di idonei sistemi di sicurezza (doppio tubo e relativi pozzetti per il controllo della tenuta, giunti sicurezza, ecc.).
Le condotte di fognatura esistenti devono essere sottoposte a prove di tenuta, ogni 5 anni. Qualora nel corso delle prove vengano riscontrate perdite, queste devono essere immediatamente riparate.

d) E' vietata la concimazione con liquami e colaticcio di origine zootecnica, con fanghi provenienti da impianti di depurazione e con compost.
La concimazione con letame maturo è permessa qualora venga immediatamente sparso.

e) E' permesso il pascolo abitualmente praticato sul posto; sono vietati il pascolo intensivo, gli abbevveratoi, i posti sale per il bestiame ed i recinti chiusi al fine di evitare danneggiamenti allo strato di copertura erbosa del terreno dovuto all'eccessivo calpestio del bestiame.

f) Sono vietate mangiatoie per la selvaggina.

g) Sono vietate le fosse per l'insilamento del foraggio.

h) Spianamenti e scavi in genere ad una profondità maggiore di 3 m sono soggetti ad autorizzazione da parte dell'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche a quote inferiori a 480 m nella zona B delle sogenti Aich Untere, e a quote inferiori a 520 m nella zona B della sorgente Aich Obere.
Nelle rimanenti parti delle zone B sono soggetti ad autorizzazione da parte dell'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche gli spianamenti e scavi in genere ad una

profondità maggiore di 9 m.

Auftausalze oder andere chemische Produkte zum Schmelzen des Schnees oder des Eises dürfen nur im unbedingt notwendigen Ausmaß verwendet werden.

i) I sali o altri prodotti per lo scioglimento della neve o del ghiaccio possono essere utilizzati solo nelle quantitá strettamente necessarie.

Alle Dunglegen, auch jene für Tierhaltungsbetriebe mit weniger als 50 GVE müssen den gesetzlichen Bestimmungen angepaßt werden.

j) Tutti i depositi di stallatico, anche per aziende zootecniche con un numero di capi inferiore a 50 U.B.A. (unità bestiame adulto) devono essere adeguati alle disposizioni delle leggi vigenti.

Art. 4	**Art. 4**
C - Zonen	**Zone C**
Abgrenzung und Schutzbestimmungen	Delimitazione e vincoli

Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe c) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

4.1. Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera c) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Es werden zwei C-Zonen errichtet, die sich auf eine Gesamtfläche von 677,8 ha erstrecken und die folgende Teilbereiche betreffen :

Vengono istituite due zone C che si estendono su una superficie totale di 677,8 ha ed interessano le seguenti porzioni di territorio :

C-Zone - Spronsertal : Die Zone erstreckt sich auf eine Gesamtfläche von 557 ha, davon 536 ha in der Gemeinde Tirol und 21 ha in der Gemeinde Riffian zwischen Kote 1030 m und 2998 m und umfaßt das gesamte Einzugsgebiet des Spronserbaches.

Zona C - Val Sopranes : la zona si estende su una superficie complessiva di 557 ha, di cui 536 ha nel comune di Tirolo e 21 ha nel comune di Rifiano, ad un'altitudine compresa tra i 1030 m ed i 2998 m e comprende l'intero bacino di alimentazione del rio Sopranes.

Bis auf einer Meereshöhe von 2150 m wechseln sich Wald mit alpinen Zweigsträuchern sowie Wiesen ab, die als Weiden genutzt werden; in höheren Koten ist der Boden unproduktiv.

La zona è caratterizzata da un'alternanza di bosco, boscaglia alpina e di prati adibiti a pascolo fino a quota 2150; a quote più alte il terreno è improduttivo.

C- Zone - Quellen Aich : Die Zone erstreckt sich auf eine Gesamtfläche von 120,8 ha in der Gemeinde Tirol, zwischen Kote 530 m und 1160 m.

Zona C - Sorgenti Aich : la zona si estende su una superficie complessiva di 120,8 ha nel comune di Tirolo, ad un'altitudine compresa tra 530 m e 1160 m.

Es handelt sich um ein Landwirtschaftsgebiet, das vor allem als Obstwiese und Weingut bestimmt ist, während die restliche Fläche oberhalb von Kote 800 m vom Wald bedeckt ist.

Si tratta di una zona agricola principalmente adibita a frutteto ed a vigneto, mentre la parte restante a quota superiore a 800 m è coperta da bosco.

Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung.

4.2. Prescrizioni ai sensi dell'art.2, comma 5 e 7, del regolamento di esecuzione della legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Untersagt ist die Niederlassung stark verunreinigender Betriebe. Die Niederlassung neuer Betriebe und die Änderung der Zweckbestimmung von

a) E' vietato l'insediamento di aziende inquinanti. L'insediamento di nuove aziende e le modifiche alla destinazione produttiva di aziende sono soggette a specifica

Betrieben unterliegen der ausdrücklichen Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

autorizzazione da parte dell'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche.

Verboten ist die Errichtung von Mülldeponien sowie von Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe.

b) Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di rifiuti solidi e semisolidi.

Die Zwischenlagerung von Müll muß, vor dem Transport zur Beseitigungsanlage, in geeigneten, für die gelagerten Stoffe undurchlässigen Behältern erfolgen.

c) Il deposito provvisorio di rifiuti in attesa del loro trasferimento all'impianto di smaltimento deve avvenire in appositi contenitori impermeabili al materiale contenuto.

Untersagt sind Kläranlagen mit Ausnahme von Hausklärgruben.

d) Sono vietati gli impianti di trattamento delle acque di rifiuto ad eccezione delle fosse biologiche.

Verboten sind Tankstellen und Umladestellen für Brennstoffe oder für andere wasserverunreinigende Flüssigkeiten.

e) Sono vietate stazioni di rifornimento ed i piazzali di travaso di combustibili o di altri liquidi inquinanti per l'acqua.

Dünger dürfen nur im notwendigen Ausmaß verwendet werden, die notwendigen Mengen müssen auf Grund von Bodenanalysen, die alle 4 Jahre seitens des Wasserkonzessionärs zu wiederholen sind, festgestellt werden und die Ergebnisse sind den Grundeigentümern und dem Landesamt für Gewässernutzung zu übermitteln.

f) Concimi possono essere utilizzati solo nelle quantità strettamente necessarie; tali quantità devono essere determinate in base ad analisi del terreno predisposte ogni 4 anni a cura del concessionario, i cui esiti devono essere trasmessi ai proprietari dei terreni ed all'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigenen Liste, die von der Landesregierung beschlossen wird, aufscheinen.

g) Possono essere impiegati unicamente pesticidi che contengono principi attivi compresi nell'elenco che viene approvato con delibera della Giunta Provinciale.

Verboten ist das Anlegen neuer Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern. Die Erweiterung bestehender Friedhofsanlagen unterliegt der ausdrücklichen Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

h) E' vietata la realizzazione di nuovi cimiteri e l'interramento di carcasse d'animali. L'ampliamento di cimiteri esistenti è soggetto a specifica autorizzazione da parte dell'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche.

Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.

i) E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.

Untersagt ist die Bohrung neuer Tiefbrunnen zur Förderung unterirdischen Wassers; davon ausgenommen sind Brunnenbohrungen, welche in Zukunft für die öffentliche Trinkwasserversorgung notwendig werden könnten.

j) E' vietata la trivellazione di nuovi pozzi per l'emungimento di acqua di falda; come eccezione sono ammesse trivellazioni di pozzi che si rendessero necessari in futuro per l'approvvigionamento idropotabile pubblico.

Neue Wasserableitungen können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, wenn keine Beeinträchtigung des als Trinkwasser genutzten Wassers erfolgt.

k) Nuove derivazioni d'acqua possono essere autorizzati dall'Ufficio Provinciale Gestione Risorse Idriche, qualora non comportino effetti negativi per le risorse idriche sfruttate a scopo potabile.

Kulturänderungen bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für

l) Il cambio di coltura deve essere preventivamente autorizzato dall'Ufficio

Gewässernutzung.

provinciale gestione risorse idriche.

Beim Transport von verunreinigenden Stoffen müssen die Geschwindigkeit herabgesetzt und alle Vorsichtsmaßnahmen ergriffen werden, um das unvorgesehene Auslaufen zu vermeiden.

m) Durante il trasporto di sostanze inquinanti devono essere moderate le velocità ed adottate tutte le misure di sicurezza atte ad evitare sversamenti accidentali.

Verboten sind Manöver von Streitkräften.

n) E' vietato lo svolgimento di manovre militari.

Zusätzliche Bestimmungen der C-Zone Spronsertal

Vincoli particolari per la zona C Val Sopranes

Verboten ist die Errichtung jeder Art von neuen Bauten, auch solche provisorischen Charakters; Erweiterungs- und Umstrukturierungsarbeiten an bestehenden Bauten und die Durchquerung der Zone mit Anlagen und Leitungen sowie die Errichtung der dazugehörigen Stützbauten können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt.

o) E' vietato effettuare nuove costruzioni di qualunque genere anche di carattere precario; ampliamenti o ristrutturazioni di edifici esistenti e l'attraversamento con impianti e linee, comprese le relative opere di sostegno, possono essere autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche, qualora non comportino pericoli di inquinamento per l'acqua di falda.

Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer; bestehende Abwasserleitungen müssen innerhalb von einem Jahr eingestellt werden.

p) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorchè depurate, in acque superficiali; gli scarichi esistenti devono essere eliminati entro un anno.

Verboten sind Tanks, Behälter und Depots für Heizöle und andere wasserverunreinigende Stoffe beliebiger Art, samt den dazugehörigen Zu- und Ableitungen.
Innerhalb eines Jahres muß der Treibstofftank bei der Bockerhütte an die gesetzlichen Bestimmungen des Art. 19 des D.L.H. Nr. 3 vom 29.01.1980 in geltender Fassung angepaßt werden; innerhalb von fünf Jahren muß er entfernt werden.

q) Sono vietati serbatoi, contenitori e depositi di olii combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere, compresi i relativi manufatti di convogliamento ed adduzione.
Entro un anno il serbatoio di carburante del rifugio Bockerhütte deve essere adattato alle prescrizioni dell'art. 19 del D.P.G.P. nr. 3 del 29.01.1980 e successive modifiche; entro cinque anni dev'essere rimosso.

Untersagt ist der Bau neuer Straßen und Parkplätze; außerordentliche Instandhaltungsarbeiten an bestehenden Straßen bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

r) E' vietata la costruzione di nuove strade e parcheggi; lavori di manutenzione straordinaria a strade esistenti devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

Untersagt ist der Verkehr mit Motorfahrzeugen mit Ausnahme des Verkehrs, welcher für die land- und forstwirtschaftliche Nutzung und für den Betrieb der Gebäude und Anlagen, die nicht über andere Wege erreichbar sind, notwendig ist.

s) E' vietata la circolazione con mezzi a motore ad esclusione del transito necessario per usi forestali e agrari, nonchè per la gestione di edifici ed attrezzature non raggiungibili per altre vie.

Alle Dunglegen, auch jene für Tierhaltungsbetriebe mit weniger als 50 GVE müssen den gesetzlichen Bestimmungen angepaßt werden.

t) Tutti i depositi di stallatico, anche per aziende zootecniche con un numero di capi inferiore a 50 U.B.A. (unità bestiame adulto) devono essere adeguati alle disposizioni delle leggi vigenti.

Art. 5	**Art. 5**
Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.	Oneri derivanti dal presente decreto.
Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.	Tutti gli inteventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.
Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.	Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

Art. 6	**Art. 6**
Überwachung und Befugnis.	Sorveglianze e permessi.
Gemäß Art.12 des Landesgesetzes 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung sind hiermit vom zuständigen Amt der Aufsicht über die Anwendung dieses Dekretes die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates beauftragt.	Ai sensi dell'art. 12 della Legge Provinciale 06.09.1973. n. 63 e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente incarica della vigilanza sull'applicazione del presente decreto gli organi di vigilanza dei comuni interessati e le U.S.L. territorialmente interessate, nonché gli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.
Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.	Il personale incaricato puó accedere in qualsiasi momento alle proprietá private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.
Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.	I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestivitá all'Ufficio Gestione Risorse Idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

Art. 7	**Art. 7**
Hinweisschilder.	Segnaletica.
Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.	A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederá a segnalare la zona di rispetto.

Art. 8	Art. 8
Verwaltungsstrafen.	Sanzioni amministrative.
Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe b) des Art.21 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.	Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali lá dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto b) dell'art.21 della legge provinciale 06.09.1973 n. 63 e successive modifiche.

WSG 21

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Tirol - Tirolo

in den Gemeinden Tirol, Riffian und Meran
nei comuni di Tirolo, Rifiano e Merano

Lageplan des Wasserschutzgebietes

Planimetria dell'area di tutela acque potabili

Legende - Legenda

N

Quelle - sorgente
- Aich obere - superiore
- Aich untere - inferiore
- Breitlahn untere - inferiore
- Johannes
- Kaltenbrunn
- Leger linke - sinistra
- Leger rechte - destra
- Sauerloch
- Totenwasserle

Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acqua potabile
- Zone - zona A
- Zone - zona B
- Zone - zona B1
- Zone - zona C

1:20000

Blatt - tavola

1

WSG 21

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Tirol - Tirolo

in den Gemeinden Tirol, Riffian und Meran
nei comuni di Tirolo, Rifiano e Merano

Orthophoto des Wasserschutzgebietes

Ortofoto dell'area di tutela acque potabili

Legende - Legenda

N

Quelle - sorgente
- Aich obere - superiore
- Aich untere - inferiore
- Breitlahn untere - inferiore
- Johannes
- Kaltenbrunn
- Leger linke - sinistra
- Leger rechte - destra
- Sauerloch
- Totenwasserle

Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acqua potabile
- Zone - zona A
- Zone - zona B
- Zone - zona B1
- Zone - zona C

1:20000

Blatt - tavola **2**

WSG 21

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Tirol - Tirolo

in den Gemeinden Tirol, Riffian und Meran
nei comuni di Tirolo, Rifiano e Merano

Mappenauszug mit Abgrenzung der Trinkwasserschutzzonen

Estratto di mappa con delimitazione delle zone di tutela acque potabili

Legende - Legenda

Quelle - sorgente
- Aich obere - superiore
- Aich untere - inferiore
- Breitlahn untere - inferiore
- Johannes
- Kaltenbrunn
- Leger linke - sinistra
- Leger rechte - destra
- Sauerloch
- Totenwasserle

Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acqua potabile
- Zone - zona A
- Zone - zona B
- Zone - zona B1
- Zone - zona C
- Gemeinden
- Kataster - Catasto

N

1:20000

Blatt - tavola **3**